

LIGJ
Nr. 64/2024

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES NDËRQEVERITARE NDËRMJET
KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË
SË REPUBLIKËS SË FRANCËS PËR KONTRIBUTIN NË ZBATIMIN
E PROJEKTEVE PRIORITARE NË SHQIPËRI**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, shkronjat “ç” dhe “d”, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja ndërqeveritare ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës së Francës për kontributin në zbatimin e projekteve prioritare në Shqipëri, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 27.6.2024.

**Shpallur me dekretin nr. 248, datë 11.7.2024, të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bajram Begaj**

MARRËVESHJE NDËRQEVERITARE
NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
QEVERISË SË REPUBLIKËS FRANCEZE MBI KONTRIBUTIN NË ZBATIMIN E
PROJEKTEVE PRIORITARE NË SHQIPËRI

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe qeveria e Republikës Franceze (në vijim referuar si “Palët”);

me synimin për të forcuar lidhjet e miqësisë dhe bashkëpunimit që i lidh, si dhe për të nxitur zhvillimin ekonomik të Republikës së Shqipërisë;

me dëshirën për të zhvilluar një kornizë të re për bashkëpunim strategjik për të nxitur zhvillimin e tregtisë dhe ekonomisë;

me dëshirën për të kontribuar në zhvillimin e infrastrukturës dhe shërbimeve për të përballuar sfidat ekonomike, demografike, sociale, shoqërore dhe mjedisore;

me dëshirën për të ndarë njohuritë dhe teknologjitë, në përputhje me standardet më të mira ndërkombëtare, veçanërisht, në aspektin e shërbimeve mjedisore, sigurisë dhe lëvizshmërisë;

me dëshirën për të punuar së bashku për të kontribuar në përgatitjen e Shqipërisë për anëtarësimin në Bashkimin Evropian;

duke pasur në vëmendje “Udhërrëfyesin për bashkëpunimin ekonomik ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës Franceze”, të nënshkruar në Tiranë, më 17 tetor 2023;

duke pasur parasysh “Traktatin e mirëkuptimit, miqësisë dhe bashkëpunimit ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës Franceze”, nënshkruar më 12 dhjetor 1994;

duke theksuar rëndësinë e luftës kundër korrupsionit në transaksionet tregtare ndërkombëtare, në respektim të standardeve të përcaktuara nga Organizata për Bashkëpunim dhe Zhvillim Ekonomik (OECD/OBZHE);

duke inkurajuar respektimin e normave mjedisore dhe sociale të njohura nga komuniteti ndërkombëtar, përfshirë konventat ndërkombëtare të Organizatës Ndërkombëtare të Punës (ONP/ILO), konventat ndërkombëtare të Kombeve të Bashkuara për ndryshimet klimatike, biodiversitetin dhe mjedisin, dhe standardet e performancës së Korporatës Ndërkombëtare Financiare;

*duke vepruar në bazë të barazisë dhe përfitimit të ndërsjellë,
kanë rënë dakord si më poshtë:*

Neni 1

Objektivat e marrëveshjes

Palët do të ndërmarrin veprime bashkëpunimi me qëllim identifikimin dhe zbatimin e projekteve strategjike prioritare në Republikën e Shqipërisë, në fushat e turizmit, menaxhimit të ujit, mjedisit, inovacionit, digjitalizimit, energjisë, reformës së administratës publike, transportit, arsimit, shëndetësisë dhe bujqësisë. Palët do t'i zhvillojnë këto projekte prioritare strategjike, në mënyrë të tillë që të lehtësojnë transferimin e teknologjisë dhe zhvillimin profesional të fuqisë punëtore të kualifikuar dhe të pakualifikuar, ndërsa përpiqen të kontribuojnë në përgatitjen e Republikës së Shqipërisë për anëtarësimin në Bashkimin Evropian.

Për këtë qëllim, palët do të ndajnë informacionin përkatës për këto projekte dhe do të identifikojnë financimin për të mbështetur zbatimin e tyre, në përputhje me standardet e financimit të qëndrueshëm, veçanërisht Parimet e Kombeve të Bashkuara për investime të përgjegjshme dhe parimet e G20-s për investimet në infrastrukturë me cilësi të lartë.

Neni 2

Mënyrat prioritare të bashkëpunimit

Palët punojnë së bashku për të zbatuar projekte në Republikën e Shqipërisë, të cilat aktualisht janë:

- Kontributi në modernizimin infrastrukturës dhe menaxhimin e shërbimeve komunale, menaxhimit të ujit, trajtimit dhe riciklimit të mbetjeve, në Tiranë dhe Durrës, për të arritur standardet e BE-së;

- Zhvillimi i ekosistemit të inovacionit dhe forcimi i infrastrukturës së qeverisjes elektronike, përfshirë sigurinë dhe qëndrueshmërinë kibernetike;

- Modernizimi i sektorit të energjisë për të favorizuar përmirësimin e rrjetit të energjisë – prodhimi, transmetimi dhe shpërndarja – si dhe energjinë e rinovueshme dhe eficiencën e energjisë, dhe zhvillimin e mundshëm të burimeve të reja të energjisë;

- Zhvillimi i turizmit të qëndrueshëm, me fokus të veçantë në qarkun e Korçës, veçanërisht në turizmin malor;

- Çështjet e menaxhimit të ujit që lidhen me ujitjen dhe parandalimin e përmbytjeve;

- Optimizimi i Burimeve Njerëzore me fokus modernizimin e sektorit publik;

- Nxitja e bashkëpunimit në fushën e arsimit parauniversitar, përfshi arsimin dhe formimin profesional (VET/AFP), arsimin e lartë dhe kërkimin shkencor;

- Nxitja për hapjen dhe funksionimin e institucioneve arsimore parauniversitar franceze në Republikën e Shqipërisë, institucioneve franceze të arsimit të lartë ose të degëve të tyre, modalitetet e organizimit dhe veprimtarisë e të cilave do të përcaktohen në aktet përkatëse të hapjes, ku sipas rastit do të ndiqen procedurat e brendshme të ratifikimit, bazuar në legjislacionin në fuqi, duke përfshirë hapjen e programeve të përbashkëta të studimit në institucionet përkatëse të arsimit të lartë të të dyja vendeve.

Projektet në fusha të tjera të identifikuar në Udhërrëfyesin Ekonomik dhe Traktatin e Mirëkuptimit, Miqësisë dhe Bashkëpunimit, të përmendur në preambulë, veçanërisht në fushat e bujqësisë, energjisë dhe infrastrukturave të tjera, do të zhvillohen së bashku.

Gjithashtu, në kuadër të reformës së administratës publike të Shqipërisë dhe agjendës së saj më të gjerë të Integritetit Evropian, palët angazhohen të lehtësojnë shkëmbimet e njohurive, sfidave aktuale dhe qasjeve inovatore në fushën e politikave të administratës publike me fokus në avancimin e vazhdueshëm të profesionalizimit, transformimit dhe modernizimit të sektorit publik.

Një komitet i përbashkët do të identifikojë mundësitë për projekte të reja dhe do të vlerësojë progresin në këto fusha, si dhe zbatimin e projekteve të sipërpërmendura, dhe do t'u raportojë palëve, siç parashikohet në aneksin 1, pjesë përbërëse e kësaj marrëveshjeje.

Në sektorin e inovacionit, një Këshill i Inovacionit Francë-Shqipëri do t'u propozojë palëve veprime për të avancuar në drejtim të objektivave të përmendur në këtë marrëveshje dhe në udhërrëfyes, siç parashikohet në aneksin 2, pjesë përbërëse e kësaj marrëveshjeje.

Aktivitetet e përmendura në këtë marrëveshje do të propozohen dhe zhvillohen nga autoritetet përkatëse, dhe kur është e nevojshme nga subjektet private përkatëse, përmes marrëveshjeve, kontratave, programeve ose projekteve specifike. Palët bien dakord që kompanitë franceze dhe shqiptare të marrin pjesë në zbatimin e projekteve, sipas proceseve të rëna dakord ndërmjet palëve.

Përmendja e projekteve të Grupit të Agjencisë Franceze të Zhvillimit në këtë marrëveshje është tregues. Këto projekte të veçanta do të ndjekin përgatitjen dhe përpunimin, si dhe procedurat e zbatimit dhe udhëzimet specifike të grupit.

Zbatimi i projekteve ekzistuese dhe të ardhshme, sipas kësaj marrëveshjeje, mund të jetë në formën e:

- Studimeve të parafizibilitetit dhe fizibilitetit për identifikimin e projekteve të reja, si dhe zbatimin e projekteve të përmendura në këtë marrëveshje;

- Punë civile dhe ndërtimi, dhe shërbime konsulence për menaxhimin e projekteve, mbikëqyrjen dhe përgatitjen e funksionimit dhe mirëmbajtjes;

- Blerjen e makinerive, pajisjeve dhe shërbimeve të nevojshme për realizimin dhe mirëmbajtjen e projekteve në fjalë;

- Asistencë teknike për të mbështetur zbatimin e projektit, ngritjen e kapaciteteve dhe forcimin institucional, qoftë me vendosjen e ekspertëve teknikë ose nëpërmjet programeve *ad hoc* të bashkëpunimit teknik;

- Format e tjera të bashkëpunimit të dakordësuara ndërmjet palëve.

Neni 3

Mbështetja financiare

Qeveria e Republikës Franceze konfirmon interesin e saj për të mbështetur projektet strategjike prioritare në Republikën e Shqipërisë dhe për të shqyrtuar përdorimin e instrumenteve të saj të financimit. Grupi AFD/AFZH është, gjithashtu, i gatshëm të vërë në dispozicion një ofertë financimi

për qeverinë e Republikës së Shqipërisë, për projekte që integrojnë tranzicionet drejt trajektoreve të zhvillimit të qëndrueshëm, në përputhje me Marrëveshjen e Parisit për Klimën dhe konvergencën e BE-së.

Burimet e financimit në dispozicion të palës franceze përfshijnë, por nuk kufizohen në, këto të renditura më poshtë:

- grantet nga Fondi i Studimeve dhe Asistencës në Sektorin Privat (në vijim referuar si “Grante FASEP/FSASP”), që përdoren nga kompanitë franceze për të kryer studime fizibiliteti dhe projekte pilot për organet publike shqiptare;

- huat direkte nga Thesari janë huat sovraane të përcaktuara nga rregullat e Marrëveshjes së OECD/OBZHE-së (Organizata për Bashkëpunim dhe Zhvillim Ekonomik) për Kreditë e Eksportit të Mbështetura Zyrtarisht (në vijim referuar si “Marrëveshja e OECD/OBZHE-së”), që financojnë zbatimin e projekteve strategjike prioritare të kryera nga kompanitë franceze për përfitimin e subjekteve publike në shtetet e huaja;

- sigurimi i kredisë së blerësit, e menaxhuar nga agjencia e eksportit të kreditit *Bpifrance Assurance Export*, që vepron në emër dhe për llogari të shtetit të Francës, mund të jepet rast pas rasti për të mbështetur projekte prioritare strategjike, të pranueshme në Republikën e Shqipërisë, në përputhje me strategjinë e garantimit të kredisë së eksportit të Francës dhe ligjet dhe rregulloret në fuqi, duke përfshirë, por pa u kufizuar në, Marrëveshjen e OECD/OBZHE-së;

- hua sovraane, hua josovraane, fondet e asistencës teknike për mobilizimin e ekspertëve ndërkombëtarë, grantet dhe garancitë e dhëna nga anëtarët e Grupit AFD/AFZH.

Grantet FASEP, huat direkte ose koncesionare nga Thesari Francez dhe garancitë publike i nënshtrohen miratimit nga një komitet ndërmintor francez, në përputhje me politikat e brendshme të Thesarit Francez dhe rregullat në fuqi të OECD/OBZHE-së.

Financimi i Grupit AFD duhet të miratohet nga organet vendimmarrëse të Grupit AFD/AFZH (përfshirë filialet), të cilat vendosin në bazë të interesit zhvillimor të projektit dhe konsideratave, veçanërisht financiare, të vetë Grupit.

Republika e Shqipërisë mund të zgjedhë edhe një formë tjetër financimi për projektet prioritare të përmendura, në varësi të kushteve financiare dhe kapaciteteve buxhetore të qeverisë së Republikës së Shqipërisë.

Neni 4

Mobilizimi i fondeve

Mobilizimi i një granti FASEP duhet të çojë në nënshkrimin e një memorandumit mirëkuptimi midis ofruesit francez të shërbimit dhe përfituesit shqiptar.

Nëse palët bien dakord për mobilizimin e huave direkte ose koncesionare nga Thesari Francez, ose kredi bankare të garantuara nga *Bpifrance Assurance Export* që vepron në emër dhe për llogari të shtetit francez, do të nënshkruhen dhe do të ratifikohet marrëveshje të veçanta.

Mobilizimi i një kredie direkte nga Thesari kërkon nënshkrimin e një protokollit financiar ndërmjet qeverisë së Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës Franceze. Më pas, duhet të nënshkruhet një marrëveshje financimi ndërmjet *BPI France*, që vepron në emër dhe për llogari të qeverisë së Republikës Franceze, dhe qeverisë së Republikës së Shqipërisë.

Mobilizimi i kredive bankare të garantuara nga *Bpifrance Assurance Export* kërkon nënshkrimin e një marrëveshjeje kredie ndërmjet institucioneve bankare dhe huamarrësit. Kjo marrëveshje duhet të përcaktojë termat dhe kushtet për përdorimin e kredive bankare të garantuara, si dhe kushtet përkatëse të kredisë, duke përfshirë kushtet për financimin e primit të riskut, në përputhje me rregullat e marrëveshjes së OECD/OBZHE-së.

Burimet e financimit të Grupit AFD/AFZH mobilizohen përmes nënshkrimit të marrëveshjeve të veçanta të financimit në varësi të burimit të financimit në fjalë.

Vendosja e ekspertëve teknikë ndërkombëtarë kërkon një shprehje interesi nga administrata pritëse drejtuar Ministrisë Franceze të Financave. *Expertise France* (agjencia e bashkëpunimit teknik të Grupit AFD/AFZH) do të jetë përgjegjëse për mobilizimin e ekspertizës në Shqipëri.

Shumat e alokuara për projektet e përmendura në nenet 6 deri në 9, janë indikative dhe kushtet e financimit të tyre do të specifikohen në protokollet financiare, marrëveshjet e kredisë dhe marrëveshjet e financimit të nënshkruara për çdo projekt.

Neni 5

Termet dhe kushtet e kontratave tregtare

Zbatimi dhe përfundimi i projekteve të parashikuara në këtë marrëveshje do të rregullohet nga marrëveshje specifike në lidhje me eksportet, furnizimin e mallrave dhe shërbimeve ose ndërtimin, të përgatitura nga autoritetet kompetente dhe institucionet, dhe kompanitë e palëve, me miratimin e autoriteteve publike të të dyja vendeve dhe në përputhje me legjislacionin përkatës të palëve (në vijim referuar si “kontrata tregtare”).

Kjo marrëveshje përcakton se rregullat dhe procedurat për kontratat e përmendura në paragrafin e parë të këtij neni, janë si më poshtë:

- Për kontratat dhe operacionet e financuara nga huat direkte, do të zbatohen rregullat dhe procedurat për përzgjedhjen e furnitorëve, të parashikuara nga kuadri ligjor francez;

- Për kontratat e financuara nga grantet FASEP, qeveria e Republikës Franceze do t’u sigurojë autoriteteve kompetente shqiptare furnitorët e kualifikuar dhe të përzgjedhur që do të realizojnë projektin. Modalitetet për përzgjedhjen e fituesit të projektit do të përcaktohen me marrëveshje të veçanta financiare;

- Për operacionet e financuara ose të zbatuara nga Grupi AFD/AFZH, modalitetet për kontratat do të rregullohen nga udhëzimet e prokurimit të zbatueshme për Grupin e AFD/AFZH ose palë të tjera të interesuara në rast të bashkëfinancimit.

Mbështetja financiare për zbatimin e kontratave në fjalë do të sigurohet nga instrumentet financuese të përmendura në nenin 3, të kësaj marrëveshjeje ose nga një instrument tjetër financimi i pranueshëm për Republikën e Shqipërisë.

Vlera e të gjitha kontratave në fjalë, të financuara nga ndihma financiare, shprehet në euro, përveç rasteve kur është rënë dakord ndryshe ndërmjet palëve.

Neni 6

Kontributi financiar për projektet e ujit

Partneriteti strategjik midis Shqipërisë dhe Francës për shërbimet publike do të përfitojë nga përvoja e projektit prioritar për modernizimin e rrjetit të shpërndarjes së ujit të Tiranës, në lidhje me kontratën e qirasë për të cilën do të përgatitet një proces tenderimi.

Kontributi financiar i mobilizuar për këtë projekt është si më poshtë:

- një grant për asistencën teknike të përdorur për përgatitjen e tenderit për kontratën e qirasë;
- një kredi direkte nga Thesari Francez për një shumë maksimale prej 90 milionë eurosh për modernizimin e rrjetit të ujit të qytetit (“minizona”).

Grupi AFD është përzgjedhur si IFN (Institucioni Financiar Ndërkombëtar), kryesues për përgatitjen dhe financimin e projekteve të mëposhtme:

- rikonstrukcioni i rrjetit të ujërave të zeza në qendrën historike të Durrësit (projekti WB25-ALB-ENV, CIBO 2024);
- rehabilitimi i rrjeteve të kanalizimeve në zonat e banuara në Durrës (Spitallë dhe Porto-Romano).

Neni 7

Kontributi financiar për projektet që kontribuojnë në inovacion dhe digjitalizim

Financimi do të sigurohet për projektet e mëposhtme:

- asistencë teknike për zhvillimin e një qendre të vazhdimësisë së biznesit për operacionet e *e-gov* dhe një hua potenciale thesari për realizimin e projektit;
- asistencë teknike për studimin e mjedisit për investime në sektorin digjital.

Neni 8

Kontributet financiare për projekte në sektorin e turizmit

Financimi do të sigurohet për projektet e mëposhtme:

- një studim për hartimin e një masterplani për zhvillimin e qëndrueshëm të turizmit për qarkun e Korçës;
- në lidhje me projekte bashkëpunimi ndërmjet organeve arsimore të financuara nga shteti, asistencë teknike për studimin e kushteve për zhvillimin e formimit profesional të ofruar nga operatorët francezë në sektorin e turizmit.

Neni 9

Kontribute financiare për projekte në bujqësi

Financimi do të sigurohet për projektet e mëposhtme:

- studim fizibiliteti, hartimi i projekteve të detajuara dhe rikonstrukcioni/modernizimi i infrastrukturës fizike së ujitjes me ngritje mekanike të ujit (me stacione pompimi të ujitjes), kryesisht në zonën bregdetare perëndimore.

Grupi AFD do të përpiqet t'u përgjigjet kërkesave të shprehura nga autoritetet shqiptare në sektorët prioritarë, të përmendur në nenet 6 deri në 9, duke i dhënë përparësi financimit të projekteve konkrete që janë sa më pranë nevojave të qytetarëve dhe bizneseve.

Neni 10

Regjistrimi i protokolleve financiare dhe kontratave tregtare

Regjistrimi në protokollin aktual të protokolleve financiare që kornizojnë dispozitat e financimit, të përmendura në nenet 6 deri në 9, dhe çdo kontratë të përmendur në nenin 5 të kësaj marrëveshjeje, do t'i nënshtrohet:

- përputhshmërisë së kontratës me rekomandimet e formuluar nga paravlerësimi i projektit që korrespondon me kontratën në fjalë, si dhe përmbajtjen e tij duke përfshirë shërbimet e ofruara dhe çmimet nga Këshilli i Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeveria e Republikës Franceze, përveç operacioneve të Grupit të AFD/AFZH;
- përputhshmërisë së projektit me dispozitat e marrëveshjes së OECD/OBZHE-së për kreditë e eksportit që përfitojnë nga mbështetja publike, përveç operacioneve të Grupit të AFD/AFZH;
- shumat e detyrimeve dhe të pagueshme nga Këshilli i Ministrave të Republikës së Shqipërisë për qeverinë e Republikës Franceze;

iv. shumat e detyrimeve dhe të pagueshme nga Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë për Agjencinë Franceze të Zhvillimit (AFD/AFZH);

v. shumat e detyrimeve dhe të pagueshme sipas kredive bankare të garantuara nga Republika Franceze;

vi. pajtueshmërinë me angazhimet e përfshira në nenet 12 dhe 13 të kësaj marrëveshjeje.

Neni 11

Afatet e mbështetjes financiare

Për t'u kualifikuar për mbështetje financiare në formën e huave të Thesarit Francez, datat e imputimit të të gjitha kontratave të nënshkruara ndërmjet furnitorëve francezë dhe blerësve shqiptarë duhet të specifikohen në çdo protokoll financiar, për çdo projekt.

Këto data nuk mund të shtyhen, përveçse në rrethana të jashtëzakonshme, dhe vetëm pas një marrëveshjeje të ndërsjellë, me shkëmbim letrash, ndërmjet palëve.

Neni 12

Angazhimet për luftën kundër korrupsionit

Palët kanë rikujtuar në preambulë angazhimin e tyre për luftën kundër korrupsionit në transaksionet tregtare ndërkombëtare.

Palët, në kontratat e regjistruara sipas kësaj marrëveshjeje, as nuk do t'i ofrojnë, as nuk do t'i japin një pale të tretë, as nuk do të kërkojnë, pranojnë ose premtojnë drejtpërdrejt ose tërthorazi, për veten e tyre ose për një palë tjetër, ndonjë përfitim të panevojshëm monetar ose ndonjë përfitim tjetër, i cili do ose mund të jetë një praktikë e paligjshme dhe korruptive.

Palët marrin përsipër të sigurojnë që projekti të mos rezultojë në praktikë korrupsioni. Palët angazhohen të informojnë njëra-tjetrën sapo të kenë dijeni për informacionin që rezulton në dyshim dhe të veprojnë në mënyrë të përshtatshme për të adresuar situatën, përpara një afati të caktuar dhe të kënaqshëm.

Në rast të mosrespektimit të këtyre angazhimeve, qeveria e Republikës Franceze rezervon të drejtën të refuzojë regjistrimin e një kontrate dhe/ose të pezullojë disbursimin e mbështetjes financiare dhënë Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë.

Neni 13

Angazhimet ndaj përgjegjësisë sociale dhe mjedisit

Për të nxitur zhvillimin e qëndrueshëm, palët bien dakord se është e nevojshme të inkurajohet përputhshmëria me standardet sociale dhe mjedisore të njohura nga komuniteti ndërkombëtar, duke përfshirë konventat ndërkombëtare të Organizatës Ndërkombëtare të Punës (ILO/ONP) dhe Kombeve të Bashkuara, në lidhje me ndryshimet klimatike, biodiversitetin dhe mjedisin.

Neni 14

Postvlerësimi i projektit

Qeveria e Republikës Franceze mund të vazhdojë me shpenzimet e saj për të ndërmarrë postvlerësimin e projektit në nivele ekonomike, financiare dhe kontabël, me qëllim vlerësimin e ndikimit të tij në zhvillimin ekonomik të Shqipërisë. Këshilli i Ministrave të Republikës së Shqipërisë mund të marrë pjesë në këtë vlerësim, sipas kushteve që do të përcaktohen, për të përfituar

drejtpërdrejt nga gjetjet. Këshilli i Ministrave i Shqipërisë merr përsipër të presë misionin e postvlerësimit të dërguar nga qeveria e Republikës Franceze dhe të lehtësojë aksesin e tij në informacion në lidhje me projektin.

Projektet e financuara nga Grupi AFD vlerësohen sipas procedurave specifike të tij, në përputhje me kushtet e marrëveshjeve të financimit. Këto vlerësime do të kryhen në bashkëpunim të ngushtë me autoritetet kompetente të Republikës së Shqipërisë.

Neni 15

Hyrja në fuqi

Kjo marrëveshje do të hyjë në fuqi në datën e marrjes së njoftimit të fundit me shkrim, me të cilin palët njoftojnë njëra-tjetrën, nëpërmjet rrugëve diplomatike, për përfundimin e procedurave të tyre të brendshme ligjore të kërkuara për hyrjen në fuqi të kësaj marrëveshjeje.

Neni 16

Identifikimi i projekteve shtesë

Projektet strategjike shtesë, të identifikuara në një datë më të mëvonshme se nënshkrimi i marrëveshjes, që mund të përfitojnë nga ndihma financiare e Qeverisë së Republikës Franceze, mund të përfshihen në marrëveshje përmes shkëmbimit të letrave të nënshkruara nga të dyja palët.

Neni 17

Amendamentet e marrëveshjes, duke përfshirë ndryshimet e shumave të mbështetjes financiare

Kjo marrëveshje mund të ndryshohet me marrëveshje reciproke me shkrim ndërmjet palëve. Shumat e mbështetjes financiare mund të ndryshohen me marrëveshje të përbashkët me shkrim. Ndryshime të tilla janë pjesë përbërëse e marrëveshjes dhe do të hyjnë në fuqi në përputhje me nenin 15 të kësaj marrëveshjeje.

Neni 18

Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

Çdo mosmarrëveshje që lind nga interpretimi ose zbatimi i kësaj marrëveshjeje do të zgjidhet në mënyrë miqësore me konsultim ose negociim ndërmjet palëve.

Neni 19

Përfundimi

Secila palë mund të ndërpresë bashkëpunimin sipas kësaj marrëveshjeje në çdo kohë. Pala që dëshiron të ndërpresë bashkëpunimin, sipas kësaj marrëveshjeje, njofton palën tjetër për qëllimin e saj me shkrim. Përfundimi i kësaj marrëveshjeje hyn në fuqi gjashtë muaj pas marrjes së njoftimit nga pala tjetër.

Përfundimi i kësaj marrëveshjeje nuk do të ndikojë në projektet dhe programet e përbashkëta të nisura përpara përfundimit të saj.

Në dëshmi të kësaj, përfaqësuesit e të dyja palëve, të autorizuar nga qeveritë e tyre përkatëse, kanë nënshkruar këtë marrëveshje.

Nënshkruar në Paris, më 12 prill 2024, në dy origjinale, në gjuhën shqipe dhe frënge, të dyja tekstet janë autentike.

PËR KËSHILLIN E MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Blendi Gonxhja

Ministër i Ekonomisë, Kulturës dhe Inovacionit

PËR QEVERINË E REPUBLIKËS FRANCEZE

Jean-Noël Barrot

Zv.ministër i ngarkuar për Evropën

ANEKS 1

KOMITETI I PËRBASHKËT I MONITORIMIT

Në lidhje me nenin 2, është vendosur ngritja e një komiteti të përbashkët për të monitoruar zbatimin e marrëveshjes.

1. Përbërja

Komiteti i përbashkët i monitorimit përbëhet nga:

- *Nga ana shqiptare:*
- Drejtori i Kabinetit të Ministrisë për Evropën dhe Punët e Jashtme;
- Këshilltari Diplomatik i Kryeministrit.
- *Nga ana franceze:*
- Ambasadori i Francës në Shqipëri;
- Këshilltari Ekonomik Rajonal i Francës, përkatës për Shqipërinë.

2. Modalitetet

Komiteti i përbashkët i monitorimit do të mbajë një takim tremujor, në një vend dhe format të dakordësuar nga Palët dhe do t'u raportojë autoriteteve të tyre përkatëse.

Secila Palë cakton një person për të mbajtur shënime dhe hartuar raportin (në gjuhën angleze).

Komiteti i përbashkët i monitorimit ka të drejtë të ftojë ekspertë dhe/ose palë të interesuara për të marrë pjesë në takime sipas rendit të ditës.

Këshilli Shqiptaro-Francez i Inovacionit (aneksi 2) i raporton komitetit të përbashkët të monitorimit sipas rendit të ditës.

Të paktën një herë në vit pas hyrjes në fuqi të Marrëveshjes, komiteti i përbashkët i monitorimit do të hartojë një raport gjithëpërfshirës (në gjuhën frënge dhe shqipe) mbi zbatimin e marrëveshjes, sipas nenit 2.

ANEKS 2

KËSHILLI I INOVACIONIT SHQIPËRI–FRANCË–FAIC

Referuar nenit 2, të marrëveshjes krijohet një Këshill i Inovacionit Shqipëri–Francë–Faic, si më poshtë:

1. Objektivi i përgjithshëm

FAIC-u mbledh së bashku zyrtarë qeveritarë dhe aktorë të jashtëm nga fusha të ndryshme të inovacionit për të sjellë ide dhe këshilla për të lehtësuar zhvillimin e infrastrukturës digjitale dhe ekosistemit të inovacionit, në dobi të aktorëve në Shqipëri dhe në Francë.

Duke iu referuar udhërrëfyesit ekonomik të nënshkruar më 2023-n dhe kësaj marrëveshjeje, Këshilli i FAIC-ut do të përpiqet të kontribuojë në forcimin e marrëdhënieve dypalëshe, veçanërisht, në fushat e mëposhtme:

- transferimi i njohurive nga strukturat franceze të inovacionit, private dhe publike;
- bashkëpunimi ndërmjet autoriteteve/agjencive;
- nevojat për financimin e infrastrukturës digjitale;
- strategjia e zhvillimit për sektorin digjital në Shqipëri.

Në bashkëpunim me organizatat franceze dhe shqiptare, FAIC-u mund të propozojë fusha të tjera bashkëpunimi për inovacionin.

2. Udhëzime operative

FAIC-u miraton një qasje bashkëpunuese ku të gjithë dëgjojnë.

Puna e FAIC-ut bazohet në udhërrëfyesin ekonomik Shqipëri–Francë, i cili përditësohet çdo vit nga qeveritë sipas prioritetëve të bashkëpunimit Shqipëri–Francë në fushën e inovacionit.

Menaxhon prioritetet dhe raporton te të dyja qeveritë në intervale të rregullta jo më pak se 2 herë në vit.

Përcakton dhe ndjek KPI-të e progresit dhe i miraton ato nga të dyja qeveritë.

FAIC-u mblidhet të paktën çdo tremujor.

Takimet mund të organizohen nëpërmjet videokonferencave, po të paktën një herë në vit personalisht.

Punimet do të organizohen me mbështetjen e Ambasadës Franceze në Shqipëri, Ambasadës Shqiptare në Francë dhe të Zyrës Ekonomike Rajonale të Ballkanit Perëndimor.

Komiteti mund të vendosë rregulla për funksionimin e brendshëm, për shembull: anëtarët të kenë një “mendësi konstruktive” – duke u fokusuar në mundësitë dhe jo në kufizimet.

FAIC-u mund të përcaktojë disa norma gjatë takimit të parë për të pasur mjete të përbashkëta pune, si metoda “agile”, këshilla për të ndihmuar anëtarët të formulojnë pyetjet etj.

3. Propozimet për përzgjedhjen e anëtarëve të Këshillit të Inovacionit:

Përcakton një numër tek anëtarësh, për të cilët duhet të ketë dakordësim midis Palëve, personaliteteve nga sektori publik dhe privat, veçanërisht nga diaspora shqiptare në sektorin e teknologjisë dhe inovacionit.

Zgjidhni njerëz që zotërojnë grupe të ndryshme aftësish dhe përvojash.

Anëtarët emërohen për 2 vjet, pas një procesi përzgjedhjeje përmes paraidentifikimit dhe intervistave.

Anëtarët e FAIC-ut angazhohen të ofrojnë një sasi pune në krye të takimeve të FAIC-ut. Përzgjedhja e tyre mund të bëhet në mesin e:

- Personaliteteve të diasporës shqiptare në Francë, që mund të përbëjnë një urë lidhëse me institucionet dhe kompanitë franceze:

- përgjegjësve të sektorit privat në fushën e teknologjisë, të botës digjitale dhe të financimit fillestar;
- specialistëve të inovacionit në arsim, universiteteve;
- investitorëve francezë në sektorin digjital në Shqipëri, *French Tech*: BPI Francë; grupi AFD.

- Personaliteteve në Shqipëri:

- nga administrata publike (për shembull: sekretari i përgjithshëm i ministrisë përgjegjëse për inovacionin);

- nga sektori privat me përvojë të gjerë në fushën digjitale dhe të inovacionit;
- nga institucionet financiare;
- nga arsimi.

4. Komunikimi mbi rolin e FAIC-ut për të gjitha organizatat e interesuara:

Roli dhe aktivitetet e FAIC-ut i duhen komunikuar në mënyrë të qartë dhe koherente palëve të interesuara. Kjo siguron që individët të cilët angazhohen me Këshillin, si dhe funksionet e tjera qeverisëse të qeverive, të kenë pritshmëri të qarta dhe të mund të menaxhojnë në përputhje me rrethanat ndërveprimet e tyre me Këshillin.

5. Matja e suksesit:

Ndjekja e progresit të Këshillit të Inovacionit Shqipëri–Francë duke përdorur treguesit kryesorë të performancës (KPI).

Programi fillestar i punës

FAIC-u duhet të bazohet në projektet ekzistuese të përfshira në marrëveshjen ndërqeveritare dhe objektivat e përcaktuar në udhërrëfyesin ekonomik të vitit 2023.

Pyetjet që do të trajtohen, janë:

- Nevojat për infrastrukturën digjitale: a mund të ndihmojnë kompanitë franceze?
- Si mund të përmirësohet organizimi institucional (duke iu referuar diskutimeve me BPI Francë)?
- Si mund ta ndihmojë *French Tech* që Shqipëria të bëhet një qendër rajonale inovacioni?
- Projektet e bashkëpunimit: *open data* dhe autoritetet lokale; platforma Euroquity; Ecole 42; Station F ose një strukturë ekuivalente.
- Investimi në shërbimet digjitale: A është gati Shqipëria, a mund të përmirësohet mjedisi?
- Inteligjenca artificiale, shërbimet digjitale dhe politika aktive e punësimit.

ACCORD
ENTRE
LE CONSEIL DES MINISTRES DE LA RÉPUBLIQUE D'ALBANIE
ET
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
CONTRIBUANT À LA RÉALISATION DE PROJETS PRIORITAIRES
EN ALBANIE

Le Conseil des ministres de la République d'Albanie et le Gouvernement de la République française (ci-après «les Parties»),

En vue de renforcer les liens d'amitié et de coopération qui les unissent, et de favoriser le développement économique de la République d'Albanie,

Désireux de développer un nouveau cadre de coopération stratégique favorisant les échanges et le développement économique,

Désireux de contribuer au développement des infrastructures et des services pour répondre aux défis économiques, démographiques, sociaux, sociétaux et environnementaux,

Désireux de partager les savoir-faire et technologies, en conformité avec les meilleurs standards internationaux, notamment en matière de services environnementaux, de sécurité et de mobilité,

Désireux de contribuer ensemble à la préparation de l'Albanie à l'adhésion à l'Union européenne,

Considérant la Feuille de route de coopération économique entre la République d'Albanie et la République française signée à Tirana le 17 octobre 2023,

Rappelant le Traité d'entente, d'amitié et de coopération entre la République d'Albanie et la République française signé le 12 décembre 1994,

Réitérant l'importance de la lutte contre la corruption dans les transactions commerciales internationales et tenant compte des normes définies par la Convention de l'Organisation de coopération et de développement économique (OCDE),

Encourageant le respect des normes environnementales et sociales reconnues par la communauté internationale, parmi lesquelles figurent les conventions internationales de l'Organisation Internationale du Travail (OIT), les conventions internationales de l'Organisation des Nations Unies en matière de changement climatique, de biodiversité, et d'environnement, ainsi que les normes de performance de la Société Financière Internationale,

Agissant sur une base d'égalité et de bénéfices mutuels,

Sont convenus des dispositions suivantes:

ARTICLE 1^{er} – OBJET DU PRÉSENT ACCORD

Les Parties engagent des actions de coopération dans le but d'identifier et de mettre en œuvre des projets stratégiques prioritaires en République d'Albanie dans les domaines du tourisme, de la gestion de l'eau, de l'environnement, de l'innovation, de la numérisation, de l'énergie, de la réforme de l'administration publique, du transport, de l'éducation, de la santé et de l'agriculture. Les Parties développent ces projets stratégiques prioritaires de manière à faciliter les transferts de technologie, le développement professionnel de la main-d'œuvre qualifiée et non qualifiée, en s'efforçant de contribuer à la préparation de la République d'Albanie à l'adhésion à l'Union européenne.

A ces fins, les Parties partagent les informations pertinentes relatives à ces projets et identifient des financements concourant à leur mise en œuvre, dans le respect des normes de financement soutenable, en particulier les principes pour l'investissement responsable des Nations Unies et les principes pour l'investissement dans des infrastructures de qualité du G20.

ARTICLE 2 – MODES DE COOPÉRATIONS PRIORITAIRES

Les Parties coopèrent pour la mise en œuvre des projets en République d'Albanie, qui sont, à ce stade:

- La contribution à la modernisation de l'infrastructure et de la gestion des services publics, de gestion de l'eau, traitement des déchets et recyclage, à Tirana et à Durrës, pour parvenir aux normes européennes ;
- Le développement de l'écosystème d'innovation et le renforcement des infrastructures digitales de e-gouvernement, incluant la cybersécurité et la cyber-résilience ;
- La modernisation the secteur de l'énergie pour favoriser l'amélioration du réseau énergétique – production, transmission et distribution – ainsi que des énergies renouvelables et de l'efficacité énergétique, et le potentiel développement de nouvelles sources d'énergie
- Le développement du tourisme durable avec une attention particulière à la région de Korca, notamment dans le tourisme de montagne ;
- Infrastructures d'irrigation, lutte contre les inondations,
- L'optimisation de la gestion des ressources humaines en particulier dans la modernisation du secteur public,
- L'encouragement de la coopération dans le domaine de l'enseignement préuniversitaire, y compris l'enseignement et la formation professionnels (EFP), l'enseignement supérieur et la recherche scientifique.
- L'encouragement de l'ouverture et du fonctionnement d'établissements d'enseignement préuniversitaire français en République d'Albanie, d'établissements d'enseignement supérieur français ou de leurs antennes, dont les modalités d'organisation et de fonctionnement seront déterminées dans les actes d'ouverture pertinents, où, le cas échéant, les procédures de ratification internes seront suivies, sur la base de la législation en vigueur, y compris l'ouverture de programmes d'études conjoints dans les établissements d'enseignement supérieur respectifs pour les deux pays.

Les projets dans d'autres domaines identifiés dans la Feuille de route économique et le Traité d'entente, d'amitié et de coopération mentionnés dans le préambule, notamment dans les domaines de l'agriculture, de l'énergie et des infrastructures, seront développés conjointement. En outre, dans le cadre de la réforme de l'administration publique albanaise et de son objectif d'intégration européenne, les Parties s'engagent à faciliter les échanges de connaissances, défis actuels et d'approches novatrices dans le domaine des politiques d'administration publique, en mettant l'accent sur la progression constante de la professionnalisation, de la transformation et de la modernisation du secteur public.

Un comité mixte de suivi identifiera les possibilités de nouveaux projets et évaluera les progrès dans ces domaines, ainsi que la mise en œuvre des projets susmentionnés, et fera rapport aux Parties, tel qu'il figure à l'annexe 1, qui fait partie intégrante du présent accord.

Dans le secteur de l'innovation, un Conseil de l'innovation France-Albanie proposera aux deux Parties des actions susceptibles de contribuer à la réalisation des objectifs mentionnés dans le présent accord et dans la Feuille de route, tel qu'il figure à l'annexe 2, qui fait partie intégrante du présent accord.

Les activités mentionnées dans le présent accord seront proposées et développées par les autorités compétentes et, le cas échéant, par des entités privées compétentes dans le cadre d'accords, de contrats, de programmes ou de projets spécifiques. Les Parties conviennent que les entreprises françaises et albanaises participeront à la mise en œuvre des projets, conformément aux procédures convenues entre les Parties.

La mention des projets du Groupe de l'Agence française de développement dans le présent accord est indicative. Ces projets particuliers suivront les procédures de préparation et de traitement ainsi que les procédures de mise en œuvre et les lignes directrices propres au Groupe.

La mise en œuvre des projets existants et futurs dans le cadre du présent accord peut prendre la forme de:

- Études de pré faisabilité et de faisabilité pour identifier de nouveaux projets, ainsi que la mise en œuvre des projets mentionnés dans le présent accord;
- Travaux de génie civil et de construction et services de conseil pour la gestion de projets, la supervision et la préparation de leur exploitation et de leur entretien;
- Achat de machines, d'équipements et de services nécessaires à la réalisation et à l'entretien desdits projets;
- Assistance technique pour soutenir la mise en œuvre des projets, le renforcement des capacités et le renforcement institutionnel, soit par le déploiement d'experts techniques, soit par le biais de programmes de coopération technique ad hoc;
- Autres formes de coopération convenues entre les Parties.

ARTICLE 3 – OUTILS DE FINANCEMENT DISPONIBLES

Le Gouvernement de la République française confirme son intérêt pour un appui à des projets stratégiques prioritaires en République d'Albanie ainsi que pour envisager

l'engagement de ses instruments de financement. Le Groupe AFD est aussi disposé à mettre à disposition du Gouvernement de la République d'Albanie une offre de financement de projets, en intégrant les transitions vers des trajectoires de développement durable, dans le respect de l'Accord de Paris sur le climat et de la convergence à l'UE.

Les sources de financement disponibles de la Partie française sont notamment, mais non exclusivement, celles énumérés ci-après:

- les dons du Fonds d'étude et d'Aide au Secteur Privé (ci-après dénommés « dons FASEP ») sont consacrés à la réalisation par des entreprises françaises d'études de faisabilité et de projets pilotes au bénéfice d'entités publiques albanaises ;
- les prêts directs du Trésor sont des prêts souverains régis par les règles de l'Arrangement de l'OCDE sur les crédits à l'exportation bénéficiant de soutiens publics (ci-après, « l'Arrangement de l'OCDE »), finançant la mise en œuvre de projets stratégiques prioritaires portés par des entreprises françaises au bénéfice d'entités publiques dans des pays étrangers ;
- les garanties publiques à l'exportation, gérées par l'agence de crédit export Bpifrance Assurance Export, agissant au nom et pour le compte de la République française, pourront être octroyées au cas par cas pour soutenir des projets stratégiques prioritaires éligibles en République d'Albanie, conformément à la stratégie française en matière de garantie des crédits à l'exportation et aux lois et règlements applicables, notamment, mais non exclusivement, l'Arrangement de l'OCDE ;
- les prêts souverains, les prêts non souverains, les fonds d'assistance technique pour le déploiement des experts internationaux, les subventions et garanties accordées par les membres du Groupe AFD.

Les dons FASEP, les prêts directs ou concessionnels du Trésor et les garanties publiques sont soumis à l'approbation d'un Comité interministériel français, conformément aux politiques internes de la Direction générale du Trésor français et aux règles applicables de l'OCDE.

Les financements du Groupe AFD doivent être approuvés par les instances décisionnelles du Groupe AFD (y compris des filiales) qui se prononcent en fonction de l'intérêt développemental des projets et des considérations, notamment financières, propres au Groupe.

La République d'Albanie peut également choisir une autre forme de financement des projets prioritaires mentionnés, en fonction des conditions financières et des capacités budgétaires du Gouvernement de la République d'Albanie.

ARTICLE 4 – MOBILISATION DES FONDS

La mobilisation d'un don FASEP doit donner lieu à la signature d'un protocole d'accord entre le prestataire de service français et le bénéficiaire albanais.

Si les Parties conviennent de la mobilisation de prêts directs ou concessionnels du Trésor français ou de crédits bancaires garantis par Bpifrance Assurance Export agissant au nom et pour le compte de la République française, des accords spécifiques seront conclus et ratifiés.

La mobilisation d'un prêt direct du Trésor requiert la signature d'un protocole financier entre le Gouvernement de la République d'Albanie et le Gouvernement de la République française. Une convention de financement doit ensuite être signée entre BPI France, agissant au nom et pour le compte du Gouvernement de la République française, et le Gouvernement de la République d'Albanie.

La mobilisation de crédits bancaires garantis par Bpifrance Assurance Export requiert la signature d'un accord de crédit entre les institutions bancaires et l'emprunteur. Cet accord doit définir les modalités d'utilisation des crédits bancaires garantis, ainsi que les conditions de prêt qui s'y rattachent, incluant les conditions de financement de la prime de risque en conformité avec les règles de l'Arrangement de l'OCDE.

La mobilisation des sources de financement du Groupe AFD donne lieu à la signature de conventions de financement spécifiques en fonction de la source de financement concernée.

Le déploiement d'experts techniques internationaux nécessite une manifestation d'intérêt de l'administration d'accueil adressée au ministère français des Finances. Expertise France (l'agence de coopération technique du Groupe AFD) sera chargée de mobiliser l'expertise en Albanie.

Les montants alloués aux projets mentionnés aux articles 6 à 9 sont indicatifs et les conditions de leurs financements seront spécifiées par les protocoles financiers, accords de crédits, et conventions de financement signés pour chaque projet.

ARTICLE 5 – MODALITÉS DES CONTRATS COMMERCIAUX

La mise en œuvre et la réalisation des projets prévus par le présent accord sont régies par des accords spécifiques relatifs à l'exportation, la fourniture de biens et de services ou à de la construction, préparés par les autorités et institutions compétentes et les sociétés des Parties, avec l'approbation des autorités publiques des deux pays et conformément aux législations respectives des Parties (ci-après dénommés «contrats commerciaux»).

Le présent accord détermine que les règles et procédures pour les marchés visés au premier paragraphe du présent article sont les suivantes :

- Pour les contrats et opérations financés par des prêts directs, les règles et procédures de sélection des fournisseurs, telles que prévues par le cadre juridique français, sont appliquées.
- Pour les contrats financés par les subventions FASEP, le Gouvernement de la République française fournit aux autorités compétentes albanaises les

fournisseurs qualifiés et sélectionnés qui exécuteront le projet. Les modalités de sélection du lauréat du projet seront définies dans des conventions financières distinctes.

- Pour les opérations financées ou mises en œuvre par le Groupe AFD, les modalités des contrats seront régies par les directives de passation des marchés applicables au Groupe AFD ou à d'autres parties prenantes en cas de cofinancement.

Les concours financiers pour la réalisation desdits contrats sont assurés par les outils de financement mentionnés à l'article 3 du présent accord ou par un autre outil de financement acceptable pour la République d'Albanie.

La valeur de tous les contrats concernés, financés par les concours financiers, est exprimée en euro sauf accord contraire entre les Parties

ARTICLE 6 – CONCOURS FINANCIERS POUR LES PROJETS DANS LE SECTEUR DE L'EAU

Le partenariat stratégique entre la France et l'Albanie pour le développement de services publics de qualité aux normes de l'Union européenne s'appuiera sur le projet prioritaire de modernisation du réseau d'adduction d'eau de Tirana, en lien avec la préparation d'un contrat d'affermage.

Les concours financiers mobilisés à cette fin comprennent :

- une subvention pour l'assistance technique utilisée pour préparer l'appel d'offres pour le contrat d'affermage;
- un prêt direct du Trésor français d'un montant maximum de 90 millions d'euros pour la modernisation du réseau d'eau de la ville ("mini-zone").

Le Groupe AFD a été sélectionné comme IFI chef de file pour la préparation et le financement des projets suivants :

- Reconstruction du réseau d'assainissement du centre historique de Durres (projet WB25-ALB-ENV, CIBO 2024) ;
- Réhabilitation des réseaux d'assainissement dans les zones résidentielles de Durrës (Spitalle & Portoromano).

ARTICLE 7 – CONCOURS FINANCIERS POUR LES PROJETS CONTRIBUANT À L'INNOVATION ET À LA NUMÉRISATION

Un financement sera accordé aux projets suivants :

- Assistance technique pour le développement d'un centre de continuité des opérations e-gov, et potentiellement un prêt de trésorerie potentiel pour la réalisation du projet ;
- Assistance technique pour étudier l'environnement des investissements dans le secteur numérique.

ARTICLE 8 – CONCOURS FINANCIERS POUR DES PROJETS DANS LE SECTEUR DU TOURISME

Les projets suivants seront financés :

- Une étude pour l'élaboration d'un schéma directeur de développement durable du tourisme pour la région de Korça ;
- En lien avec les projets de coopération entre les établissements d'enseignement public, une assistance technique pour étudier les conditions de développement de la formation professionnelle dispensée par des opérateurs français dans le secteur du tourisme.

ARTICLE 9 – CONCOURS FINANCIERS POUR LES PROJETS DANS LE DOMAINE DE L'AGRICULTURE

Les projets suivants seront financés :

- Étude de faisabilité, conception détaillée et reconstruction/modernisation physique de l'infrastructure d'irrigation par élévation mécanique de l'eau (stations de pompage pour l'irrigation), principalement dans la zone côtière occidentale.

Le Groupe AFD s'efforcera de répondre aux demandes exprimées par les autorités albanaises dans les secteurs prioritaires mentionnés aux articles 6 à 9 en privilégiant le financement de projets concrets au plus près des besoins des citoyens et des entreprises.

ARTICLE 10 – ENREGISTREMENT DES PROTOCOLES FINANCIERS ET DES CONTRATS COMMERCIAUX

L'enregistrement au titre du présent accord des protocoles financiers qui encadrent les dispositions de financement mentionnées aux articles 6 à 9 et de chaque contrat mentionné à l'article 5 du présent accord est soumis à :

- (i) La conformité du contrat avec les recommandations formulées par la pré-évaluation du projet correspondant audit contrat, ainsi que son contenu, y compris les services fournis et les prix, par le Conseil des ministres de la

République d'Albanie et le Gouvernement de la République française, sauf pour les opérations du Groupe AFD ;

(ii) la conformité du projet avec les dispositions de l'Arrangement de l'OCDE pour les crédits à l'exportation bénéficiant d'un soutien public, sauf pour les opérations du Groupe AFD ;

(iii) les montants dus et payables par le Conseil des ministres de la République au Gouvernement de la République française ;

(iv) les montants dus et payables par le Conseil des ministres de la République d'Albanie à l'Agence française de développement (AFD) ;

(v) les montants dus et payables au titre des crédits bancaires garantis par la République française ;

(vi) le respect des engagements contenus dans les articles 12 et 13 du présent accord.

ARTICLE 11 – DATES LIMITES DES CONCOURS FINANCIERS

Pour bénéficier des prêts directs du Trésor français, les dates limites d'imputation des contrats et de tirage sont spécifiées en accord entre les Parties par chaque protocole financier afférent au projet qui fait l'objet du financement.

Ces dates ne peuvent être prorogées qu'en cas de circonstances exceptionnelles après accord mutuel par un échange de lettres entre les Parties.

ARTICLE 12 – ENGAGEMENTS EN FAVEUR DE LA LUTTE CONTRE LA CORRUPTION

Les Parties ont rappelé dans le préambule leur engagement à lutter contre la corruption dans les transactions commerciales internationales.

Les parties aux contrats enregistrés dans le cadre du présent accord ne doivent ni offrir ni donner à un tiers, ni rechercher, accepter ou se faire promettre, directement ou indirectement, pour elles-mêmes ou pour une autre partie, un avantage indu, pécuniaire ou autre, qui constituerait ou pourrait constituer une pratique illégale et de corruption.

Les Parties s'engagent à veiller à ce que le projet ne donne pas lieu à des pratiques de corruption. Les Parties s'engagent à s'informer mutuellement dès qu'elles ont connaissance d'informations donnant lieu à des soupçons et à agir de manière appropriée pour remédier à la situation, avant un délai donné et à la satisfaction de chaque Partie.

En cas de non-respect de ces engagements, le Gouvernement de la République française se réserve le droit de refuser l'enregistrement d'un contrat et/ou de suspendre le versement du soutien financier accordé au Conseil des ministres de la République d'Albanie.

ARTICLE 13 – ENGAGEMENTS EN FAVEUR DE LA RESPONSABILITÉ SOCIALE ET ENVIRONNEMENTALE

Afin de promouvoir le développement durable, les Parties s'accordent sur le fait qu'il est nécessaire d'encourager la conformité aux normes sociales et environnementales reconnues par la communauté internationale, dont les conventions internationales de l'Organisation Internationale du Travail et des Nations Unies sur le changement climatique, la biodiversité et l'environnement.

ARTICLE 14 – ÉVALUATION A POSTERIORI DES PROJETS

Le Gouvernement de la République française peut procéder à ses frais à l'évaluation a posteriori du projet sur les plans économique, financier et comptable afin d'apprécier son impact sur le développement économique de l'Albanie. Le Conseil des ministres de la République d'Albanie peut participer à cette évaluation, selon des modalités à définir, afin de bénéficier directement des résultats. Le Conseil des ministres de la République d'Albanie s'engage à recevoir la mission de post-évaluation envoyée par le Gouvernement de la République française et à lui faciliter l'accès aux informations relatives au projet.

Les projets financés par le Groupe AFD sont évalués selon ses procédures spécifiques, conformément aux termes des conventions de financement. Ces évaluations interviennent en lien étroit avec les autorités compétentes de la République d'Albanie.

ARTICLE 15 – ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent accord entre en vigueur à la date de réception de la dernière notification écrite par laquelle les Parties s'informent mutuellement, par la voie diplomatique, de l'accomplissement des procédures juridiques internes requises pour l'entrée en vigueur du présent accord.

ARTICLE 16 – IDENTIFICATION DE NOUVEAUX PROJETS

Les projets stratégiques prioritaires pouvant bénéficier de concours financiers du Gouvernement de la République française, identifiés ultérieurement à la signature du présent accord, peuvent être ajoutés au présent accord par échange de lettres signées par les Parties.

ARTICLE 17 – AVENANT AU PRÉSENT ACCORD Y COMPRIS LA MODIFICATION DES MONTANTS DES CONCOURS FINANCIERS

Le présent accord peut être modifié par accord mutuel écrit entre les Parties. Les montants du soutien financier peuvent être modifiés par accord mutuel écrit. Ces modifications

font partie intégrante du présent accord et entrent en vigueur selon les modalités prévues à l'article 15 du présent accord.

ARTICLE 18 – RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

Tout différend relatif à l'interprétation ou à la mise en œuvre du présent accord est réglé à l'amiable par voie de consultations ou de négociations entre les Parties.

ARTICLE 19 – DÉNONCIATION

Chaque Partie peut mettre fin à tout moment au présent accord. La Partie qui souhaite mettre fin au présent accord notifie son intention à l'autre Partie par écrit. La dénonciation du présent accord prend effet six mois après la réception de la notification par l'autre Partie.

La dénonciation du présent accord n'affectera pas les projets et programmes conjoints entamés avant sa dénonciation.

EN FOI DE QUOI, les représentants des deux Parties, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent accord.

Fait à Paris, le 12.4.2024

En deux exemplaires originaux, en langues albanaise et française, les deux versions faisant également foi.

**Pour le Conseil des ministres de la
République d'Albanie**


Blendi GONXHJA
Ministre de l'Économie, de la Culture et
de l'Innovation

**Pour le gouvernement de la République
française**


Jean-Noël BARROT
Ministre délégué chargé de l'Europe

ANNEXE 1 - Comité mixte de suivi

En référence à l'article 2, il est institué un comité mixte de suivi de la mise en œuvre de l'accord.

1 - Composition :

Le comité mixte de suivi est composé de :

- Pour la Partie albanaise :
 - o Le chef de cabinet du ministère de l'Europe et des affaires étrangères
 - o Le conseiller diplomatique du Premier ministre
- Pour la Partie française:
 - o L'Ambassadeur de France en Albanie
 - o Le chef du service économique régional de la France compétent pour l'Albanie

2 – Modalités

Le comité mixte de suivi tient une réunion trimestrielle à un endroit et sous un format convenu entre les Parties et fait rapport à ses autorités respectives.

Des preneurs de notes sont prévus par chacune des Parties pour la rédaction des rapports (en langue anglaise).

Le comité mixte de suivi est habilité à inviter des experts et/ou des parties prenantes à participer aux réunions en fonction de l'ordre du jour.

Le Conseil albanais - franco pour l'innovation (annexe 2) fait rapport au comité mixte de suivi conformément à l'ordre du jour.

Au moins une fois par an après l'entrée en vigueur de l'accord, le comité mixte de suivi produit un rapport complet (en langues française et albanaise) sur la mise en œuvre de l'accord conformément à l'article 2 de celui-ci.

Annexe 2 : Conseil de l'innovation Albanie - France - CIFA

En référence à l'article 2 de l'accord, un Conseil de l'innovation Albanie - France - CIFA est créé comme suit :

1- Objectif général

Le CIFA réunit des représentants des Parties et des parties prenantes externes de différents domaines d'innovation afin d'apporter des idées et des conseils pour faciliter le développement de l'infrastructure numérique et de l'écosystème de l'innovation, au profit des acteurs en Albanie et en France.

En référence à la feuille de route économique signée en 2023 et à l'accord, le CIFA s'efforce de contribuer au renforcement de la relation bilatérale, notamment dans les domaines suivants:

- Transfert de connaissances à partir des structures françaises d'innovation, privées et publiques ;
- Coopération entre autorités/agences ;
- Besoins de financement de l'infrastructure numérique ;
- Stratégie de développement du secteur numérique en Albanie.

En coopération avec les organisations françaises et albanaises, **le CIFA peut proposer d'autres domaines de coopération pour l'innovation.**

2- Lignes directrices opérationnelles

Le CIFA adopte une approche collaborative où chacun est entendu.

Le travail du CIFA est basé sur la feuille de route économique Albanie - France qui est mise à jour annuellement par les gouvernements en fonction des priorités de la coopération albanaise – franco dans le domaine de l'innovation.

Il s'attache à organiser ces priorités et il rend compte aux deux gouvernements à intervalles réguliers, au moins deux fois par an.

Il définit des indicateurs de progrès, qu'il fait approuver par les deux gouvernements, et en assure le suivi.

Le CIFA se réunit au moins une fois par trimestre.

Les réunions peuvent être organisées en visio-conférence mais elles se tiennent au moins une fois par an en personne.

Les travaux sont organisés avec le soutien de l'ambassade de France en Albanie, l'ambassade d'Albanie en France et le service économique régional pour les Balkans occidentaux.

Le comité peut établir des règles de fonctionnement interne, pour faire en sorte par exemple que ses membres aient un "état d'esprit constructif" - en se concentrant sur les possibilités plutôt que sur les contraintes.

Le CIFA pourra définir des principes de fonctionnement au cours de la première réunion avec des outils communs tels que la méthode agile, des conseils pour aider les membres à cadrer les questions, etc.

3- Sélection des membres du Conseil de l'innovation

Le CIFA devrait être composé d'un nombre impair de membres, qui sera convenu entre les Parties, personnalités des secteurs public et privé, notamment de la diaspora albanaise dans le secteur de la technologie et de l'innovation.

Les membres devraient avoir des compétences et des expériences diverses.

Ils sont nommés pour 2 ans, après un processus de sélection par pré-identification et entretiens.

Les membres du CIFA s'engagent à fournir une quantité de travail en plus des réunions du CIFA. Ils peuvent être choisis notamment parmi :

- Des personnalités de la diaspora albanaise en France susceptibles de constituer un pont avec les institutions et les entreprises françaises:
 - o Des responsables du secteur privé dans les domaines de la technologie, du numérique et du financement d'amorçage;
 - o Des spécialistes de l'innovation dans l'éducation, les universités;
 - Les investisseurs français dans le secteur numérique en Albanie ; la French Tech ; BPI France ; l'AFD ;
 - Personnalités en Albanie :
 - o de l'administration publique (par exemple le secrétaire général du ministère en charge de l'innovation) ;
 - o du secteur privé avec une grande expérience dans le domaine du numérique et de l'innovation ;
 - o des institutions financières ;
 - o du secteur de l'éducation.
-

4- Communication sur le rôle du CIFA à toutes les organisations concernées

Le rôle et les activités du CIFA doivent faire l'objet d'une communication claire et cohérente auprès des parties prenantes concernées. Cela permet de s'assurer que les personnes qui s'engagent avec le Conseil ainsi que les autres fonctions de gouvernance des gouvernements ont des attentes claires et peuvent gérer leurs interactions avec le Conseil en conséquence.

5- Mesurer le succès

Suivre les progrès du Conseil de l'innovation Albanie - France à l'aide d'indicateurs clés de performance (ICP).

Programme de travail initial

Le CIFA s'appuie sur les projets existants inclus dans l'accord et sur les objectifs fixés dans la feuille de route économique de 2023.

Les questions à traiter sont les suivantes :

- Besoins en infrastructures numériques : les entreprises françaises peuvent-elles aider ?
- Comment l'organisation institutionnelle peut-elle être améliorée (en référence aux discussions avec BPI France) ?
- Comment la French Tech peut-elle aider l'Albanie à devenir un centre régional d'innovation ?
- Projets de coopération : open data et collectivités locales ; plateforme Euroquity ; Ecole 42 ; Station F ou une structure équivalente.
- Investissement dans les services numériques : l'Albanie est-elle prête, l'environnement peut-il être amélioré ?
- Intelligence artificielle, services numériques et politique active de l'emploi.